

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ**

Факультет землевпорядкування та туризму

Кафедра іноземної мови



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор,

к. с. н., доцент Федів І.М.

“ 12 ” 09 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА

НАУКОВА ІНОЗЕМНА МОВА

(назва навчальної дисципліни)

для здобувачів ступеня доктора філософії

ОНП «Землеустрій та кадастр»

спеціальності 193 "Геодезія та землеустрій"

ступінь «Доктор філософії»

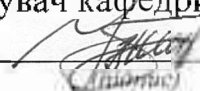
(шифр і назва спеціальності)

Львів 2023

Робоча програма наукова іноземна мова для здобувачів ступеня доктора філософії.

Розробник: Шуневич Б.І., д-р. пед. наук., професор кафедри іноземних мов.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри гуманітарної освіти.
Протокол від «30» серпня 2023 року № 1.

Завідувач кафедри гуманітарної освіти
 (Н. Г. Городецька)
(прізвище та ініціали)

Робочу програму схвалено на засіданні методичної комісії факультету
землевпорядкування та туризму.

Протокол від 31.08.2023 року №1

Голова методичної комісії факультету
землевпорядкування та туризму  (П.П. Колодій)
(підпис) (прізвище та ініціали)

© Львівський національний
університет природокористування,
2023 рік

Опис навчальної дисципліни

Галузь знань, ступінь

Ступінь: доктор філософії

Галузь знань 19- Архітектура та містобудування

Спеціальність 193- Геодезія та землеустрій

Характеристика навчальної дисципліни:

Нормативна

Кількість кредитів – 8 кредити ECTS

Загальна кількість годин – 240 год.

Вид контролю: залік, іспит

Тижневих аудиторних годин – 3 год. – 1 семестр, 4 год. – 2 семестр

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до загальної кількості годин становить: для денної форм навчання 33% , заочної форм навчання : 33%.

Програма навчальної дисципліни

СЕМЕСТР I

Тема 1. Наука і науковці

1.1. Science and scientists. – Ознайомлення з основними науковими поняттями і основним завданням науки.

1.2. Types of Science Products. – Факти, поняття, принципи і теорії – основні складові науки.

Тема 2. Розповідь про себе

2.1. About you. – Розповідь здобувача про свою освіту, наукового керівника, наукові дослідження, про важливість виконання наукової роботи.

Тема 3. Наукові конференції, збори

3.1. Conferences. Meetings. – Ознайомлення з основними мовними штампами під час проведення наукових конференцій та ділових зборів іноземною мовою.

Тема 4. Візити

4.1. Visits. – Ознайомлення з основними словами, словосполученнями, мовними штампами ділових візитів різних установ та організацій.

Тема 5. Ділові листи

5.1. Correspondence. – Ознайомлення з основними мовними штампами під час написання різних ділових листів іноземною мовою.

Тема 6. Працевлаштування

6.1. Job hunting. – Ознайомлення з основними словами, словосполученнями, які стосуються процедури влаштування на роботу.

Тема 7. Використання аббревіацій в діловій сфері

7.1. Abbreviations in business. – Ознайомлення з основними аббревіаціями, які використовуються в діловій сфері.

Тема 8. Використання ідіом у діловій сфері

8.1. Idioms in business. – Ознайомлення з основними ідіомами, які використовуються в діловій сфері.

Тема 9. Написання статей, рефератів, резюме іноземною мовою

9.1. Research paper and review. – Ознайомлення з основними словами, словосполученнями, мовними штампами написання статей, рефератів іноземною мовою.

Тема 10. Необхідні кліше, що стосуються проведення експерименту

10.1. Carrying out experiments. – Ознайомлення з основними кліше, які використовуються під час проведення експерименту.

СЕМЕСТР II

Тема 1. Мета та завдання курсу, іспитові вимоги. Загальна характеристика особливостей науково-технічної літератури.

Тема 2. Лексичні, граматичні та стилістичні особливості науково-технічної літератури.

Тема 3. Особливості утворення термінів.

Тема 4. Реформування та анотування тексту. Типи анотацій, рефератів.

Тема 5. Особливості користування словниками та довідниковою літературою.

Тема 6. Розвиток навиків сприйняття і розуміння монологічних та діалогічних висловлювань носіїв мови в межах професійної та побутово-ситуативної тематики.

Тема 7. Розвиток навиків природно-мотивованого монологічного і діалогічного мовлення при темпі висловлювань 200-250 слів за хвилину.

Тема 8. Розвиток навиків читання. Робота над технікою читання; оглядове читання; пошукове читання, інформативне і глибинне.

Тема 9. Розвиток навиків перекладу. Робота над частотою загальноновживаної лексики, загальнонаукової лексики та термінології.

Тема 10. Формування навиків перекладу. Поняття перекладу, еквівалент і аналог, перекладацькі трансформації, компенсації втрат при перекладі, контекстуальні заміни, багатозначність слів, збіг і розбіжності значень інтернаціональних слів, «фальшиві друзі» перекладача.

Тема 11. Розвиток навиків анотування і реферування. Види анотації (описова, реферативна) і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат).

Тема 12. Складання планів чи конспектів до прочитаного, виклад змісту прослуханого чи прочитаного у письмовому вигляді (в т.ч. у формі анотацій і рефератів), написання доповідей і повідомлень, ділових листів, оформлення інших основних видів документації (заявок на участь у конференції, складання стислого автобіографічного нариса тощо).

Тема 13. Робота над вимовою, як на матеріалі текстів для читання, так і на спеціальних фонетичних вправах.

Тема 14. Специфіка лексичних засобів вираження змісту текстів з фаху, багатозначність службових і загальнонаукових слів, механізм словоутворення, явище синонімії і омонімії, вжитих фразеологічних сполук, слів і словосполучень, фразеологізмів властивих для усного мовлення в ситуаціях ділового спілкування, знання і правильне читання скорочень, умовних позначень, формул, символів тощо.

Тема 15. Стил ь наукового мовлення, складні синтаксичні конструкції, звороти, не особові дієслівні форми, пасивні конструкції.

Тема 16. Розвиток навиків усного мовлення. Наукова робота (тема дисертації, проблема, теорія та експеримент, економічна ефективність дослідження). Наукові конференції і симпозіуми: типи повідомлень, дискусія.

Тема 17. Знання та навики для подачі країнознавчої інформації на побутовому рівні. Основні ситуативні формули спілкування в закордонному науковому відрядженні: транспорт, орієнтація в місті, оргкомітет конференції, готель, харчування, заклади культури.

Тема 18. Підготувати великий за обсягом науковий текст з галузі дослідження. Структурувати опис. Підготувати тези доповіді, анотацію, наукову статтю, підкреслюючи головні питання дослідження аргументами й відповідними прикладами. Повідомлення, пояснення, тлумачення досягнутих наукових результатів.

Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин								
	денна форма						заочна форма		
	усього	у тому числі					усього	у тому числі	
		л	п	лаб.	інд.	с. р.		Заняття з викладачем	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	Рік підготовки 1						Рік підготовки I		
Тема 1.	10		2			8	10	2	8
Тема 2.	10		2			8	10	2	8
Тема 3.	10		2			8	10	2	8
Тема 4.	10		2			8	10	2	8
Тема 5.	10		2			8	10	2	8

Тема 6.	10		4			16	10	4	16
Тема 7.	10		4			16	10	4	16
Тема 8.	10		4			16	10	4	16
Тема 9.	20		4			16	20	4	16
Тема 10.	20		4			16	20	4	16
Разом за семестр I	120		30			90	120	30	90
Тема 1.	6		2			4	6	2	4
Тема 2.	6		2			4	6	2	4
Тема 3.	6		2			4	6	2	4
Тема 4.	6		2			4	6	2	4
Тема 5.	6		3			3	6	3	3
Тема 6.	6		3			3	6	3	3
Тема 7.	6		3			3	6	3	3
Тема 8.	6		3			3	6	3	3
Тема 9.	6		3			3	6	3	3
Тема 10.	4		3			1	4	3	1
Тема 11.	4		3			1	4	3	1
Тема 12.	4		3			1	4	3	1
Тема 13.	4		3			1	4	3	1
Тема 14.	4		3			1	4	3	1
Тема 15.	4		3			1	4	3	1
Тема 16.	4		3			1	4	3	1
Тема 17.	4		3			1	4	3	1
Тема 18.	4		3			1	4	3	1
Іспит	30					30	30		30

Разом за семестр II	120		50			70	120	50	70
Усього годин	240		80			160	240	80	160

**Теми практичних занять
перший семестр**

№ з/п	
1	Тема 1. Мета та завдання курсу, іспитові вимоги. Загальна характеристика особливостей науково-технічної літератури.
2	Тема 2. Науково-технічна література її лексичні, граматичні та стилістичні особливості.
3	Тема 3. Функціонування галузевої термінології. Терміноутворення. Принципи укладання термінологічних словників. Переклад вузькогалузевої термінології.
4	Тема 4. Редагування наукового тексту. Реферування та анотування наукових текстів. Правила написання анотації, лексикостилістичні особливості.
5	Тема 5. Персональна та професійна ідентифікація. How to write Curriculum Vitae (CV). Науково-ділова комунікація. Відомості щодо користування електронними словниками та онлайн перекладачами. Функціональна граматики наукового стилю.
6	Тема 6. Удосконалення навиків сприйняття і розуміння монологічних та діалогічних висловлювань носіїв мови в межах професійної та побутово-ситуативної тематики.
7	Тема 7. Розвиток навиків монологічного і діалогічного мовлення (200-250 слів за хвилину).
8	Тема 8. Вдосконаленням техніки читання: оглядове читання; проглядове, пошукове читання, інформативне і глибинне.
9	Тема 9. Розвиток навиків перекладу. Робота над частотою загальнонавчальної лексики, загальнонаукової лексики та термінології.
10	Тема 10. Формування навиків перекладу. Опрацювання частотної загальнонавчальної лексики, загальнонаукової лексики та термінології. Поняття перекладацькі трансформації, багатозначність слів, збіг і розбіжності значень інтернаціональних слів, «фальшиві друзі» перекладача.

Теми практичних занять

	другий семестр
1	Характеристика лексики та стилю жанрів наукової літератури та прикладі наукових текстів.

2	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і проаналізувати її, вказавши на її основні лексичні, граматичні та стилістичні особливості.
3	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і проаналізувати її з позицій особливостей утворення фахових термінів.
4	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і скласти до неї реферат та анотацію іноземною мовою.
5	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і перекласти її на українську мову, користуючись фаховим термінологічним словником.
6	Прослухати монолог носіїв мови в межах професійної тематики і передати зміст українською мовою.
7	Підготувати розповідь іноземною мовою (монолог при темпі висловлювань 200-250 слів за хв.) на тему свого наукового дослідження.
8	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і, використовуючи різні техніки читання (оглядове читання; проглядове, пошукове читання, інформативне і глибинне), підготувати необхідну інформацію.
9	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і перекласти її, звертаючи увагу на загальнонавчальну лексику, загальнонаукову лексику та фахову термінологію.
10	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і перекласти її, звертаючи увагу на еквіваленти і аналоги, перекладацькі трансформації, контекстуальні заміни, багатозначність слів, збіг і розбіжності значень інтернаціональних слів.
11	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і підготувати реферат-конспект, реферат-резюме.
12	Скласти автобіографічний нарис.
13	Робота над вимовою складних фахових термінів на матеріалі текстів для читання і на спеціальних фонетичних вправах.
14	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і проаналізувати її з точки зору специфіки лексичних засобів вираження змісту фахового тексту, багатозначності службових і загальнонаукових слів, механізму словоутворення, явищ синонімії і омонімії, вжитих фразеологічних сполук, слів і словосполучень.
15	Підібрати фахову статтю іноземною мовою і проаналізувати її з точки зору стилю наукового мовлення, складності синтаксичних конструкцій, зворотів, неособових дієслівних форм, пасивних конструкцій.
16	Підготувати усну розповідь іноземною мовою по тематиці наукової роботи (тема наукової роботи, мета, завдання, хто з відомих науковців займався дослідженням цієї тематики).
17	Підготувати краєзнавчу інформацію іноземною мовою, використовуючи основні ситуативні формули спілкування в закордонному науковому відрядженні: транспорт, орієнтація в місті, оргкомітет конференції, готель, харчування, заклади культури.
18	Підготувати великий за обсягом науковий текст з галузі дослідження. Структурувати опис. Підготувати тези доповіді, анотацію, наукову статтю,

	підкреслюючи головні питання дослідження аргументами й відповідними прикладами. <u>Повідомлення</u> , <u>пояснення</u> , <u>тлумачення</u> досягнутих наукових результатів.
--	---

Завдання для самостійного вивчення навчальної дисципліни

1	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 1,
2	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 2,
3	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 3,
4	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 4,
5	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 5,
6	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 6,
7	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 7,

8	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г.,Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ,2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 8,
9	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г.,Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ,2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 9,
10	A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії»./Уклад. Семко Н.М., Городецька Н.Г.,Гавришків Н.Б.- Львів:СПОЛОМ,2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022 Урок 10,

Методи навчання

1. Словесні методи пояснення, бесіда

2. Наочні методи

– ілюстрації (картинки, таблиці, моделі, малюнки тощо),

- демонстрування засобу демонстрування: навчальна телепередача або кіно-відеофільм чи його фрагмент;.

3. Практичні методи: вправи, читання, рольові ігри, аудіювання.

Методи контролю:

1. Усне опитування (фронтальне, індивідуальне) детальний аналіз відповідей студентів

2. Письмова аудиторна та поза аудиторна перевірка диктанти, твори, тести, самостійні роботи

3. Стандартизований контроль тести.

Види контролю: поточний контроль, семестрова атестація (залік, іспит).

Форма підсумкового контролю успішності навчання: екзамен відповідно до освітньої програми, індивідуального плану студента і робочого навчального плану.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Поточне оцінювання здійснюється за кожним завданням в межах розділів. Оцінюються і завдання, виконані в аудиторії, і завдання, виконані під час самостійної роботи. Протягом вивчення дисципліни здійснюється самоконтроль.

Результати навчальної діяльності оцінюються за 100-бальною шкалою.

Загальні критерії оцінок: “відмінно” – здобувач виявив всебічні, систематичні та глибокі знання навчального матеріалу дисципліни, передбаченого програмою; опрацював основну та додаткову літературу, рекомендовану програмою; проявив творчі здібності у розумінні, логічному, стислому та ясному

трактуванні навчального матеріалу; засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни, їх значення для подальшої професійної діяльності. “добре” – здобувач виявив систематичні та глибокі знання вище середнього рівня навчального матеріалу дисципліни; продемонстрував уміння легко виконувати завдання, передбачені програмою; опрацював літературу, рекомендовану програмою; засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни, їх значення для подальшої професійної діяльності. “задовільно” – здобувач виявив знання навчального матеріалу дисципліни в обсязі, необхідному для подальшого навчання та майбутньої професійної діяльності; виконав завдання, передбачені програмою; ознайомився з основною літературою, що зазначена у програмі; припустив значну кількість помилок або недоліків у відповідях на запитання співбесіди, тестування, при виконанні завдань тощо, які може усунути самостійно. “незадовільно” – здобувач не має знань зі значної частини навчального матеріалу; припускає принципові помилки при виконанні більшості передбачених програмою завдань.

Питання з дисципліни «Наукова іноземна мова»,

які виносяться на контроль знань

1. Написати описову анотацію іноземною мовою до фахового наукового неадаптованого тексту.
2. Написати реферативну анотацію іноземною мовою до фахового наукового неадаптованого тексту.
3. Написати реферат-конспект іноземною мовою до фахового наукового неадаптованого тексту.
4. Написати реферат-резюме іноземною мовою до фахового наукового неадаптованого тексту.
5. Написати оглядовий реферат іноземною мовою до фахового наукового неадаптованого тексту.
6. Переклад частини фахового наукового неадаптованого тексту.
7. Проглядове читання фахового наукового неадаптованого тексту і складання плану до прочитаного.
8. Написання різних видів ділових листів (лист-скарга, лист-запрошення, мотиваційний лист і т.д.)
9. Презентувати свій біографічний нарис іноземною мовою.
10. Усна розповідь іноземною мовою по тематиці наукової роботи (тема наукової роботи, мета, завдання, хто з відомих науковців займався дослідженням цієї тематики).
11. Представити краєзнавчу інформацію іноземною мовою, використовуючи основні ситуативні формули спілкування в закордонному науковому

відрядженні: транспорт, орієнтація в місті, оргкомітет конференції, готель, харчування, заклади культури.

**Розподіл балів, які отримують здобувачі наукового ступеня
«Доктор філософії» з дисципліни «Наукова іноземна мова»**

I курс I семестр - залік

Поточне тестування та самостійна робота (разом 100балів)										Сума
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	100
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	

T1, T2 ... T18 – теми

I курс II семестр - іспит

Поточне тестування та самостійна робота (разом 50балів)																		Підсумковий тест (екзамєн)	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16	T17	T18	50 балів	100
2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	2		

T1, T2 ... T18 – теми

**Структура іспиту з
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«НАУКОВА ІНОЗЕМНА МОВА»**

для здобувачів ступеня доктора філософії

Передбачає низку завдань різних рівнів складності, спрямованих на перевірку рівня сформованості мовленнєвої (письмо, читання, граматики) та мовної компетенцій(бесіда). Іспит відбувається в письмово-усній формі.

- переклад наукового тексту - 10 балів;
- анотування тексту за науковою спеціальністю - 10 балів;

- лексико-граматичний тест - 10 балів;
- бесіда іноземною мовою з питань наукового дослідження - 10 балів;
- захист реферату -10 балів.

Методичне забезпечення

Підручники і навчальні посібники; методичні матеріали до практичних занять; контрольні роботи; текстові та електронні варіанти тестів для поточного і підсумкового контролю, методичні матеріали для організації самостійної роботи студентів, виконання індивідуальних завдань.

Рекомендована література

Базова

1. Городецька Н.Г., Семко Н.М. Навчально-методичний посібник для самостійної роботи здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії» Львівський НАУ, 2020. 88 с.
2. Семко Н.М., Городецька Н.Г., Гавришків Н.Б. A guide in the field of research: Навчальний посібник для здобувачів наукового ступеня «Доктор філософії». Уклад. Львів: СПОЛОМ, 2022. 158с. ISBN 978-966-919-833-4, SPOLOM, 2022
3. Ільченко О.М. Англійська для науковців. Київ, 2010. 241с.

Допоміжна

1. Семко Н.М. Ділове та наукове мовлення. (Методичні рекомендації для аспірантів). Львів, 1999.
2. Семко Н.М. Мовні штампи, рекомендації та зразки документів. Львів, 2009.
3. Evans V., Dooley J. New Round-Up 6. English Grammar Practice. PEL, 2011. 256p.
4. Yakhontova T.V. English academic writing. For students and researchers. Львів, ПАИС, 2003. 220 с.
5. <https://myvocabulary.com/word-list/automotive-repair-vocabulary/>
6. <https://www.aaa.com/autorepair/articles/dictionary-of-automotive-terms>
7. Городецька Н.Г. Німецька мова. Навчальний посібник для пошуковців та аспірантів. Львів, 2010.
8. Duden Wirtschaft von A bis Z: Grundlagenwissen für Studium, Beruf und Alltag. Bibliographisches Institut GmbH Bouche'straße 12, 12435 Berlin Dudenverlag ISBN 9783411709656. Duden 2013. 518p.
9. Duden Ratgeber - Rechtschreibung und Grammatik: Der praktische Ratgeber zu den Grundlagen von Rechtschreibung und Grammatik: Der praktische Grundlagen-Ratgeber, 2013. 266p.
10. Le Petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Le Petit Robert. Paris, 2004.
11. Larousse. Dictionnaire de la langue française et de la culture essentielle. Larousse. Paris, 2005.

12.Dictindustry Technisches Wörterbuch von Techni-Translate.
<https://www.dictindustry.de/>

13.Wörterbuch Maschinenbau und Tribologie / Dictionary Machine
Engineering and

13.<https://blog.item24.com/item-welt/online-fachwoerterbuch-fuer-den-maschinenbau/>

Інформаційні ресурси

1. Бібліотечно-інформаційні ресурси – книжковий фонд, періодика та фонди на електронних носіях бібліотеки ЛНАУ, державних органів науково-технічної інформації, наукових, науково-технічних бібліотек та інших наукових бібліотек України.

2. Електронні інформаційні ресурси мережі інтернет:
British Council. <http://www.britishcouncil.org/>